



2024 CHINOPERL CONFERENCE PROGRAM



DATE: March 14, 2024

8:00 AM - 5:30 PM (Panels)

6:30 - 9:00 PM (Banquet and Frolic)

PLACE: Sheraton Grand Seattle (Headquarters Hotel, (1400 6th Avenue, Seattle, WA 98101, USA
Tel: 206.621.9000 or 888.236.2427) and

**Seattle Convention Center (705 Pike Street Seattle, WA 98101,
Tel: 206-694-5000), Arch Building**

Conference Chair: Wenwei Du, Vassar College, wedu@vassar.edu

8:00-8:30

Place: Seattle Convention Center, Room 615/616. Warming up with coffee and pastry

8:30-9:00

Room 615

Opening Remarks: Wenwei Du, President of CHINOPERL
Fan Pen Chen, Treasurer of CHINOPERL
Jing Shen, Editor of *CHINOPERL*
Margaret Wan, Associate Editor of *CHINOPERL*
David Rolston, Consulting Editor of *CHINOPERL*
Marjorie K.M. Chan, CHINOPERL Website Editor
Elena Chiu, Secretary, CHINOPERL
Brief self-introductions by participants/attendees

Join us for banquet and frolic at 6:30-9:00 p.m!

Organizers: Fan Pen Chen, SUNY at Albany
Elena Chiu, University of Massachusetts Amherst

China Harbor Seattle

2040 Westlake Avenue North Seattle, WA 98109 (Tel: 206-286-1688)

*Our traditional CHINOPERL banquet and frolic,
with performances from all willing to share*

9:10-10:20 Room 615	9:10-10:20 Room 616	9:10-10:20 Room 617
<p>Session 1A. Oral Tradition I Chair: David Rolston 陆大伟, University of Michigan</p>	<p>Session 1B. Classical Chinese Drama Chair: Elena Suet-Ying Chiu 趙雪瑩, University of Massachusetts Amherst</p>	<p>Session 1C. Cross-Boundary 1 Chair: Marjorie K.M. Chan 陳潔雯, The Ohio State University</p>
<p>“The Research on Wu Qi’s Chinese folk song collection <i>Yue Feng Xu Jiu</i> 粤风续九 in Qing Dynasty,” Xiaoya Lu 陆小丫, King’s College London</p>	<p>“Who Is Singing?: Rereading the Descriptions of Female Body in Wang Shifu’s <i>The Story of the Western Wing</i> 西廂記,” Wenting Ji 季雯婷, Duke Kunshan University</p>	<p>“The Many Faces of Shakespeare: A Cross-cultural Study on Stagings of <i>Hamlet</i>,” Shuangting Chen 陈双婷, the University of Warwick, UK</p>
<p>“Nodal Subjects and Epics in Mesoamerica and Southwest China,” Mark Bender 马克·本德尔, The Ohio State University</p>	<p>“Crossing the Margins: Performance of Gender and Social Class in Traditional Chinese Drama: A Case Study of Yuan Zaju Drama,” Francesco Papani 赵永正, Arizona State University</p>	<p>“守正与创新——从滕俊杰的系列戏曲电影谈起,” Yong Fei 费泳, Shanghai Theatre Academy 上海戏剧学院</p>
<p>“Exploring the Aural Territory Shandong Fast Tales: Examples from The Tale of Wu Song,” Eric Shepherd 谢博德, University of South Florida</p>	<p>“Masculine Women: Androgyny in Female Ghost Characters in Ming-Qing Classical Chinese Opera,” Nikki Zhang 张仲阳, Beijing Institute of Film 北京电影学院</p>	<p>“当代跨媒介剧场：理论与实践,” Zheng Zheng 郑钲, Univeristy of Texes, Dallas and Nanjing University 南京大学</p>
<p>10:20-10:30 Break</p>		

10:30-11:40 Room 615	10:30-11:40 Room 616	10:30-11:40 Room 617
<p>Session 2A. Oral Tradition II Chair: Margaret Wan 包美歌, University of Utah</p>	<p>Session 2B. Kunqu and Its Related Performances Chair: Joseph Lam 林萃青, University of Michigan</p>	<p>Session 2C. Cross-Boundary 2 Chair: Bell Yung 榮鴻曾, University of Pittsburgh</p>
<p>“Happiness in Suffering: Parody Cover Songs, Nostalgia, Unisonance in Post-2019 Hong Kong,” Priscilla Tse, Hong Kong Academy for Performing Arts</p>	<p>“Transgressive Nuns: Performing Buddhist Worshippers in Late Imperial China,” Xiaoqiao Xu, University of British Columbia</p>	<p>“论莫言话剧《鳄鱼》的新探索,” Mengyu Li 李萌羽, China Ocean University 中国海洋大学</p>
<p>“Dao Lang (刀郎) and his 2023 Song <i>Luocho Haishi</i> (羅刹海市),” Marjorie K.M. Chan, The Ohio State University, and Jennifer W. Jay, University of Alberta</p>	<p>“20 世纪前期近代学者与北方昆弋关系刍议,” Xue Du 杜雪, Graduated from Peking University</p>	<p>“Restaging the 1980s: Nostalgia for Unity,” Donghui He 何冬辉, Whitman College</p>
	<p>“自由的空间：从侯少奎《夜奔》的演出中看传统戏曲舞台呈现的美学追求,” Yishu Liu 刘一澍, Central Academy of Theatre Arts 中央戏剧学院</p>	<p>“Picturing the Illicit in Chinese Popular Prints of Late Qing,” Hua Huang 黄花, Beijing Normal University-Hong Kong Baptist University UIC</p>
<p>11:40-12:50 Lunch Break</p>		

12:50-2:00 Room 615

Session 3: Mini-Lectures/Demonstrations on

**Shandong Kuaishu 山东快书 by Eric Shepherd;
Folk Song Singing 传统民歌的风格韵味 by Yanlin Zhang**

Chair: Wenwei Du

Participants: All conference attendees

2:10-3:20 Room 615	2:10-3:20 Room 616	2:10-3:20 Room 617
Session 4A. Oral Tradition 3 Chair: Mark Bender, The Ohio State University	Session 4B. Dan Roles Chair: Jing Shen 沈静, Eckerd College	Session 4C. Regional Theatre 1 Chair: Fan Pen Chen 陈李凡平, State University of New York at Albany
“The Image of the Book and the Performance of Reading in <i>The Drunken Man’s Talk</i> and the Early <i>Huaben</i> ,” Canaan Morse, Boston University	“Caidan in Chinese Xiqu: A Re-examination of Conventionality and Theatricality,” Wenyan Pu 蒲文妍, University of Exeter	“Not Celebrating Nationalism: Taiwan Jingju’s Resistance and Resilience,” Jasmine Yu-Hsing Chen, Utah State University
“Concepts of the Individual in Ming Vernacular Short Stories based on Hangzhou Oral Traditions,” Margaret Wan 包美歌, University of Utah	“薪酬与身价：1913-1917 梅兰芳三次赴沪演出考察,” Chengyue Huang 黄承悦, Shanghai University 上海大学	“雅俗并存：地方小戏表演的二元结构——以赣南采茶戏为例,” Jingbo Wang 王静波, Chinese National Academy of Arts 中国艺术研究院
“An Empirical Study of the Comparative Characteristics of Poetry Recitation in Mandarin and Dialects,” Wenwei Du 都文伟, Vassar College	“梅兰芳声腔艺术研究,” Yanlin Zhang 张艳林, Jiangnan University 江汉大学	“从梨簧戏的衰落看地方剧种的危机——兼论地方戏曲文化基因的保护与戏曲艺术多样化问题,” Miao Zhang 张淼, Carthage College

3:20-3:30 Break

3:30-4:40 Room 615	3:30-4:40 Room 616	3:30-4:40 Room 617
<p>Session 5A. Oral Tradition 4 Chair: Shiao-ling Yu 余孝玲 Oregon State University</p>	<p>Session 5B. Visual and Performative Semiotics Chair: Donghui He 何冬辉, Whitman College</p>	<p>Session 5C. Regional Theatre 2 Chair: Jennifer W. Jay 谢慧贤, University of Alberta</p>
<p>“论中国传统戏曲元素在对外汉语教学中的应用,” Xuan Ye 叶璇, Indiana University Bloomington</p>	<p>“Informing the actor, informing the audience: silent schema building through stage directions and visual semiotics as endotext of theatre,” Valerie Pellatt, Newcastle University UK</p>	<p>“戏曲现代戏创作研究的回顾与展望,” Wei Li 李伟, Shanghai Theatre Academy 上海戏曲学院</p>
<p>“从吟诵传统看唐代诗人的创作实践,” Hua Zhao 赵化, University of International Business and Economics 对外经济贸易大学</p>	<p>“知德澄心：清代方志释奠佾舞图论,” Zhi Peng 彭志, Chinese National Academy of Arts 中国艺术研究院</p>	<p>“齐如山名言 ‘有声必歌’：以粤剧重估传统戏曲中的 ‘白’,” Bell Yung 荣鸿曾, University of Pittsburgh</p>
	<p>“舞剧《两男关系》审美探颐,” Yitao Wang 王艺陶, Chongqing Normal University 重庆师范大学</p>	<p>“Translating Cantonese Opera: Navigating Linguistic and Cultural Differences in Cross-Cultural Exchange,” Shuting Wang 王淑婷 and Jackie Xiu Yan 鄢秀, City University of Hong Kong</p>

4:40-5:20 Room 615 Business Meeting

Wenwei Du, President, CHINOPERL

Fan Pen Chen, Treasurer of CHINOPERL

Jing Shen, Editor of *CHINOPERL*

Margaret Wan, Associate Editor of *CHINOPERL*

David Rolston, Consulting Editor of *CHINOPERL*

Marjorie K.M. Chan, CHINOPERL Website Editor

Elena Chiu, Secretary, CHINOPERL

And all conference participants!

~~~ Reminder: 6:30-9:00 p.m. ~~~

Banquet and Frolic at **China Harbor Seattle**  
**and any of us who is willing to perform is welcome**